

1

00:00 — 00:02

| | | | |
|------|-----------|-------|--------|
| ukōn | il'ympōχi | šitty | čopāχi |
|------|-----------|-------|--------|

ukōn il'y-mp-ōχi šitty čopā-χi

| | | | |
|--------|-------------------|-----|---------|
| раньше | жить-PSTN-3DU.SBJ | два | брат-DU |
|--------|-------------------|-----|---------|

В давние времена (раньше) жили два брата.

2

00:03 — 00:04

| | |
|---------|---------|
| sūryjja | qənpōχi |
|---------|---------|

sūryj-ja qənp-p-ōχi

| | |
|---------------|--------------------|
| охотиться-CVB | пойти-PSTN-3DU.SBJ |
|---------------|--------------------|

Охотиться пошли (они двое).

3

00:06 — 00:13

| | | | | | |
|-----------|------|-----|-----------|------|------------|
| sūryšpōχi | nūny | eta | sūryšpōχi | nūny | lypkymōtpa |
|-----------|------|-----|-----------|------|------------|

sūryš-p-ōχi nūny eta sūryš-p-ōχi nūny lypky-mōt-p-a

| | | | | | |
|------------------------|-------|-----|------------------------|-------|--------------------------------|
| охотиться-PSTN-3DU.SBJ | потом | это | охотиться-PSTN-3DU.SBJ | потом | темный-PFV.DETRANS-PSTN-SG.SBJ |
|------------------------|-------|-----|------------------------|-------|--------------------------------|

Охотятся (они двое), потом это, охотятся, потом стемнело.

4

00:13 — 00:17

| | | | | | | | | | |
|------|------------|-------|-------|---------|-----|----|-----|--------|---------|
| nūny | qonDyrBōtj | šitty | koryp | koryjap | eta | nu | eta | labazy | koryjap |
|------|------------|-------|-------|---------|-----|----|-----|--------|---------|

nūny qonDyr-B-ōtj šitty kory-p kory-ja-p eta nu eta labazy kory-ja-p

| | | | | | | | | | |
|-------|----------------------|-----|-----------|-----------------|-----|----|-----|--------|-----------------|
| потом | увидеть-PSTN-3DU.OBJ | два | лабаз-ACC | лабаз-DIMIN-ACC | это | ну | это | лабазы | лабаз-DIMIN-ACC |
|-------|----------------------|-----|-----------|-----------------|-----|----|-----|--------|-----------------|

Потом увидели два лабаза, лабазика это, ну это, лабазы, лабазики.

5

00:19 — 00:22

| | | | | | | |
|------|-------|------|-------|-------|------|---------|
| nūny | ukkur | tīna | mərqy | mərqy | čopa | tomnyty |
|------|-------|------|-------|-------|------|---------|

nūny ukkur tīna mərqy mərqy čopa tom-n-uty

| | | | | | | |
|-------|------|------|---------|---------|------|---------------------|
| потом | один | этот | большой | большой | брат | сказать-INS-3SG.OBJ |
|-------|------|------|---------|---------|------|---------------------|

Потом один этот старший, старший брат говорит...

6

00:22 — 00:32

| | | | | | | | | | |
|---|-----------|-------------------------|-------|-----------|------|---------------------|-----|-----------|-----------|
| a | tüm | ačaltympōtj | nñny | кура | čора | tomnyty | mat | qəlla | laBasty |
| a | tü-m | ač-alty-mp-ōtj | nñny | кура | čора | tom-n-yty | mat | qəl-la | laBas-ty |
| a | огонь-ACC | тлеть-CAUS-PSTN-3DU.OBJ | потом | маленький | брат | сказать-INS-3SG.OBJ | 1ед | пойти-CVB | лабаз-ILL |

| | | | | | | | | |
|------------------------------|-------|--------------|------------|---------|-----------|-----|-----|------------------|
| qonnēintak | nymDy | taqašyn | ytōtytyn | istaqaj | utajmy | təp | qaj | ēja |
| qonn-ēi-nt-ak | nymDy | taqašy-n | yt-ōtytyn | istaqaj | uta-jmy | təp | qaj | ē-j-a |
| спать-PFV.INTENS-FUT-1SG.SBJ | там | подстилка-PL | висеть-3PL | всякий | вещь-COLL | 3SG | что | быть-INS-3SG.SBJ |

А огонь разожгли (они двое), потом младший брат говорит: «Я пойду к лабазам, спать буду: там подстилки висят, всякие вещи, все что хочешь есть».

7

00:32 — 00:34

| | | | | |
|---------|------|---------------------|-----|--------------------|
| mərqy | čора | tomnyty | yyy | qənās |
| mərqy | čора | tom-n-yty | yyy | qən-ās |
| большой | брат | сказать-INS-3SG.OBJ | NEG | уйти-IMPER.2SG.SBJ |

Старший брат говорит: «Не ходи!»

8

00:35 — 00:42

| | | | | | | | | | | | |
|------|-----|--------|--------|------|-----|-----------|-----|---------------|--------|---------|---------------|
| nymD | eta | isečar | myqyt | utaŋ | aśa | ilykōt | aśa | šäqyqkōt | tüt | qanqyt | qonDäsyk |
| y | eta | yj | my-qyt | utaŋ | aśa | ily-k-ōt | aśa | šäqyq-k-ōt | tüt-t | qan-qyt | qonD-äsyk |
| там | эт | стары | это- | вещ | NE | жить-НАВ- | NE | ночевать-НАВ- | огонь- | Рядом- | спать- |
| | о | й | LOC | ь | G | 3PL | G | 3PL | GEN | LOC | IMPER.2SG.SBJ |

Там, это, в старых вещах не живут, не ночуют, у костра спи!»

9

00:43 — 00:45

| | | | | | |
|---|-----------|------|-----|-------------|---------------------------|
| a | кура | čора | eta | čāŋGa | üŋGylDyptäty |
| a | кура | čора | eta | čāŋG-a | üŋGyl-Dy-ptä-ty |
| a | маленький | брат | это | NEG-3SG.SBJ | слушать-TRANS-NMLZ-PS.3SG |

А младший брат, это, не послушался.

10

00:45 — 00:52

| | | | | | | | |
|-------|---------------------|-----|-------|------------------|------------------------------|---------|-----------|
| nñny | tomnyty | man | lučšə | pōtpyŋa | qonnēinDak | myqyt | korqyt |
| nñny | tom-n-yty | man | lučšə | pōt-py-ŋa | qonn-ēi-nD-ak | my-qyt | kor-qyt |
| потом | сказать-INS-3SG.OBJ | 1ед | лучше | нагреть-DUR-CVB(| спать-PFV.INTENS-PUT-1SG.SBJ | это-LOC | лабаз-LOC |

Потом говорит: «Я лучше в тепле спать буду, в лабазе».

11

00:52 — 01:09

| | | | | | | | |
|-------|-----------|-----------|---------|-------------|------------------------------------|-------|------|
| n̄ny | qaryt | qaryt | məry | čopaty | šittēimpa | n̄ny | etət |
| n̄ny | qary-t | qary-t | məry | čopa-ty | šitt-ēi-mp-a | n̄ny | etət |
| потом | утро-ADVZ | утро-ADVZ | большой | брат-PS.3SG | проснуться-PFV.INTENS-PSTN-3SG.SBJ | потом | этот |

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------|-------|---------------------|----|------------------|--------------|------------------|-------|
| qaryńuj | pit | p̄in | tomnyty | nu | kortə | təttuččāqyn | ēja | n̄ny |
| qary-ńuj | pi-t | p̄in | tom-n-uty | nu | kor = tə | təttuččā-qyn | ē-j-a | n̄ny |
| утро-ADVZ-ADJ | ночь-ADVZ | потом | сказать-INS-3SG.OBJ | ну | лабаз.ед.им = то | близкий-LOC | быть-INS-3SG.SBJ | потом |

| | | | |
|---------------------|-------------------------|---------------|-------|
| tomnyty | laḡGyńaty: | купā | innā |
| tom-n-uty | laḡGy-ń-ń-aty: | купā | innā |
| сказать-наст-3ед.об | кричать-DUR-INS-3SG.OBJ | маленький.VOC | вверх |

šittjās

šitt-ī-ās

проснуться-PFV.INTENS.DETRANS-IMPER.2SG.SBJ

Потом утром, утром старший брат его проснулся, потом этот, рано утром, потом говорит, ну, лабаз-то близко, потом говорит, кричит: «Младший! просыпайся!»

12

01:10 — 01:16

| | | | | | | | | | |
|-----|---------------------|--------|------|-----|-----|--------|-----------------------------------|--------|--------|
| təp | tomnyt | ukōt | tary | mat | eta | tj | šittēiləḡ | man | olä |
| təp | tom-n-yt | ukōt | tary | mat | eta | tj | šitt-ēi-lä-ḡ | man | olä |
| 3SG | сказать-INS-3SG.SBJ | прежде | пока | 1SG | это | сейчас | проснуться-PFV.INTENS-OPT-1SG.SBJ | 1ед.им | только |

| | | | | | |
|------------------|---------------------|---|--------|--------------------|------|
| kočyjim | taqqylläp | i | tj | tünDak | tj |
| kočyj-i-m | taqqyl-lä-p | i | tj | tü-nD-ak | tj |
| Сустав-PL-PS.1SG | собрать-OPT-1SG.OBJ | и | сейчас | прийти-FUT-1SG.SBJ | сюда |

Он (тот) говорит: «Прежде пока я, это, сейчас проснусь, я только свои суставы соберу и сейчас приду туда!»

13

01:17 — 01:24

| | | | | |
|-----|--|-----|--------|----------------------|
| təm | nyrkymōtēila | my | muntyk | taqqylpat |
| təm | nyrky-mōt-ēi-la | my | muntyk | taqqyl-p-at |
| 3SG | испугаться-PFV.DETRANS.-PFV.INTENS-CVB | это | все | собрать-PSTN-3SG.OBJ |

| | | |
|------------------|-----------------------------------|--------|
| tətəjmyty | tōtqylēimpa | moqynä |
| tətə-jmy-ty | tōt-qylēi-mp-a | moqynä |
| вещь-COLL-PS.3SG | идти.на.лыжах-SEMILF-PSTN-3SG.SBJ | домой |

Он испугался, это, все собрал, на лыжах пошел домой.

14

01:25 — 01:30

| | | | | | | |
|-------|-----------------|------|-----------|----|-------|-------|
| pūt | tümpōt | na | koryp | nu | koččy | orsä |
| pūt | tü-mp-ōt | na | kory-p | nu | koččy | orsä |
| потом | прийти-PSTN-3PL | этот | лабаз-ACC | ну | много | очень |

| | | | |
|-----------------|-----------|-------|------------------|
| tümpōtyt | korym | innä | čōtympōt |
| tü-mp-ōtyt | kory-m | innä | čōty-mp-ōt |
| прийти-PSTN-3PL | лабаз-ACC | вверх | поджечь-PSTN-3PL |

Потом пришли, этот лабаз, очень много (людей) пришли, потом лабаз подожгли.

15

01:30 — 01:48

| | | | | | | | | |
|-------|-----------|-----------|--------|-------|--------------------|-------|-----|-------|
| n̄ny | koryt | koryn | kussat | tü | amtäty | nymDy | eta | nymDy |
| n̄ny | kory-t | kory-n | kussat | tü | am-tä-ty | nymDy | eta | nymDy |
| потом | лабаз-GEN | лабаз-GEN | когда | огонь | съесть-NMLZ-PS.3SG | там | это | там |

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|-------|--------|-------------|-----------------|-------------|-----------------|---------|------------------|
| eta | my | nymDy | ista | qumyt | čaryıtyt | čürōtyt | laŋGyńńōtyt | kutyn | ińajan |
| eta | my | nymDy | ista | qumy-t | čary-i-tyt | čür-ōtyt | laŋGyń-ń-ōtyt | kuty-n | ińa-ja-n |
| это | это | там | всякий | человек-GEN | голос-PL-PS.3PL | плакать-3PL | кричать-INS-3PL | кто-GEN | ребенок-DIMIN-PL |

| | | | | | |
|-------------|------------------|-----------|--------|-----|--------------|
| čürōtyt | korqynty | korqyn | nōty | aś | śäqqōtytyn |
| čür-ōtyt | kor-qyn-ty | kor-qyn | nōty | aś | śäqq-ōtytyn |
| плакать-3PL | лабаз-LOC-PS.3SG | лабаз-LOC | впредь | NEG | ночевать-3PL |

Амбара, амбара горения во время, оттуда, это, оттуда это это всякие человеческие голоса плачут, кричат кто (многие), дети плачут из лабаза этого. [В лабазе больше (впредь) не ночуют.]

16

01:51 — 01:55

Коцсун эта короче много слов

Коцсу-н эта короче много слов

много-ADVZ эта короче много слов

Много, короче, много слов.

17

01:56 — 02:02

и так вот это легенда как говорится нельзя ночевать там где вещи вот это лабазы.то

и так вот это легенда как говорится нельзя ночевать там где вещи вот это лабазы.то

и так вот это легенда как говорится нельзя ночевать там где вещи вот это лабазы.то

И так вот это, легенда, как говорится, нельзя ночевать там, где вещи, вот это, лабазы-то.

18

02:02 — 02:08

в общем ночуй вот это в лесу а в лабазах нельзя

в общем ночуй вот это в лесу а в лабазах нельзя

в общем ночуй вот это в лесу а в лабазах нельзя

В общем, ночуй вот это в лесу, а в лабазах нельзя.

19

02:08 — 02:14

у нас ведь до сих пор принято в лабазах нельзя

у нас ведь до сих пор принято в лабазах нельзя

у нас ведь до сих пор принято в лабазах нельзя

У нас ведь до сих пор принято: в лабазах нельзя.

20

02:14 — 02:20

Все.

Все.

Все.

Все.